

Амирова Оксана Георгиевна

канд. филол. наук, доцент

Федорова Александра Денисовна

бакалавр, студентка

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический

университет им. М. Акмуллы»

г. Уфа, Республика Башкортостан

МЕТАФОРА КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ СОЗДАНИЯ ОБРАЗНОСТИ В РОМАНАХ ДЖОНА ГРИНА

Аннотация: в статье метафора рассматривается как лингвистический инструмент передачи смыслов, которые не поддаются прямым номинациям, однако играют важную роль в сюжетном и композиционном построении романа; контекстуальный анализ способствует декодированию метафорических выражений, которые способствуют созданию образов героев поэтической прозы, раскрытию динамики их отношений с внешним миром и собственным внутренним «я».

Ключевые слова: художественный текст, метафора, метафорическое выражение, функция метафоры, интерпретация художественного текста.

Метафора – универсальное языковое явление, восходящее к Аристотелю и выполняющее различные функции: экспрессивную, эстетическую, когнитивную. В настоящем исследовании мы рассматриваем метафору как языковую единицу различной сегментной конституции, функционал которой составляет создание образности при писании как внешних характеристик героев анализируемых романов, так и их внутреннего мира, эмоций и переживаний. Метафоры, один из распространенных литературных приемов, изучаются на протяжении многих веков. Их можно классифицировать по различным критериям, таким как степень новизны, структура, связь между метафорой и образом, масштаб, оригинальность и характер сравнения. Традиционные метафоры широко распространены и

стереотипны, в то время как оригинальные метафоры уникальны для конкретного текста. Метафоры могут использоваться в поэзии, прозе или научной литературе, они могут быть общими или индивидуальными. Они также могут быть антропоморфными, зооморфными или мифологическими, конкретными или абстрактными. Метафора помогает передать информацию, которую автор по определенным причинам не отметил [3, с. 173].

Теоретической базой исследования послужила классификация И.Р. Гальперина, согласно которой метафоры классифицируются по двум основаниям: степени стирания внутренней формы (*genuine/trite/dead*) и композиционной формы (*simple/extended*). Внутренняя форма метафоры – это ее образность, позволяющая нам понять ее смысл. Степень ее стирания показывает, насколько привычной и знакомой она стала. Существует три внутренние формы: подлинная, когда образность и сравнение отчетливы; банальная, когда привычность притупляет ее воздействие; и мертвая, когда она утратила всякую образность и воспринимается как обычное выражение. Композиционная форма показывает, как организованы метафоры и как долго они сохраняются в тексте: существуют простые и расширенные формы. Для эмоциональной прозы наиболее характерна речевая метафора, как простая, так и развернутая [4]. Ярким примером такой метафоры может служить следующий пример: *The sun was a toddler insistently refusing to go to bed; It was past eight-thirty and still light*, где солнце сравнивается с непослушным малышом [4]. Метафоры играют важнейшую роль в художественных текстах, обогащая смысл, образ, эмоции, связи и стиль. Они создают яркие образы, передают глубокие смыслы, выражают эмоции и стимулируют воображение. Метафоры связывают понятия, создают неожиданные ассоциации и улучшают описания. Частое использование отличает авторский стиль. Иногда метафора используется для воздействия на эмоционально-волевую сферу адресата и создание соответствующего отношения к определенной реалии [2, с. 427].

Материалом исследования послужили романы Джона Грина «Бумажные города», «Виноваты звезды», которые посвящены таким темам, как взросление, любовь, потеря и самопознание. Метафоры погружают читателя во внутренний

мир персонажей, вызывая соответствующие эмоции и способствуя формированию соответствующих образов: метафоры помогают визуализировать абстрактные понятия, такие как любовь и боль, дружба и предательство, нежность и жестокость. Так, в романе «Виноваты звезды» герой воспринимает рак как часть себя, а не как врага: *the hero perceives cancer as part of himself, not as an enemy* [5]. В «Бумажных городах» разбитое сердце сравнивается с осколками: *broken heart shattered in pieces* [5], а жизнь представлена как путешествие, которое нужно пройти, а не как игра, в которой можно выиграть или проиграть: *In the Theory of Everything, life is presented as a journey to be completed, rather than as a game to be won or lost* [5].

В ходе анализа мы обратили внимание на то, что в произведениях Дж.Грина часто встречаются глагольные метафоры, что придает тексту динамичность. Например: *Pain demands to be felt. You can escape or block out the pain, eventually it will come back and you will feel it* [5]. Динамичность ситуации в данном случае проявляется в том, что боль возвращается снова и снова, как только герой начинает вспоминать события прошлого. Автор описывает ситуации, которые знакомы большинству его читателей. Например, когда у вас разбито сердце, вы можете отвлечься, проведя время за просмотром фильма, но в конце концов вам все равно придется почувствовать боль и потерю: *When you're heartbroken, you can distract yourself by spending time watching movies and eating buckets of ice cream, but eventually you'll have to stop running marathons of movies and feel the pain and loss that require to be felt* [5].

Номинативные метафоры Дж. Грина отличаются обилием абстрактной лексики, которая создает статические образы. Так, автор использует множество экспрессивных средств, заставляя читателя переживать те же чувства, что и герои романа: *I hated hurting them. Most of the time I could forget about it, but the inexorable truth is this: they might have been glad to have me around, but I was the alpha and omega of my parents' suffering. Или To Dr. Maria, I was like Amsterdam, a half-submerged anomaly* [5].

Метафоры Дж. Грина сложны для интерпретации в силу своеобразия языкового мышления писателя: метафоры взаимосвязаны, и образуют сложное многоярусное единство. Метод построения метафорических полей может быть использован для анализа произведений, особенно тех, в которых присутствует множество ключевых метафор и смыслов. Текстовые метафорические поля могут пересекаться благодаря общим «сквозным» метафорам, которые часто представляют собой стержневые центры в структуре произведения. Интерпретация их текстов с доминирующими метафорическими смыслами углубляет понимание авторского замысла и рождает новые интерпретации. Так, анализ фактического материала свидетельствует о том, что смыслообразующие метафоры в романе «Винноваты звёзды» строятся на сравнении с водной стихией как символом переменчивости и очищения. Например: *I stayed on the shore, washed by the waves, unable to drown*. Или: *I dreamed that I was left alone, without a boat and swimming in a huge lake* [5]. Причем метафорические образы такого плана могут порождать как положительные эмоции (поддержка – *unable to drown*, свобода – *swimming in a huge lake*), так и отрицательные эмоции. Например: *They (the waves) hit me over and over again... the waves threw me on the rocks, then carried me out to sea again, only to throw me once more on the sharp cliffs, and dragged me away again, but I did not drown* [5].

Своеобразие авторского стиля Дж. Грина проявляется в том, что глубоко трагические обстоятельства, такие как смертельная болезнь, автор описывает, с одной стороны, жестко и бескомпромиссно, с другой стороны, поэтично и загадочно. Например, *Osteogenic sarcoma sometimes takes a limb away from you to mark. And then, if she likes you, she takes everything else* [5]. В данном случае автор посредством олицетворения «очеловечивает» саркому, представляя неизлечимое заболевание в образе женщины посредством личного местоимения *she*. Автор бескомпромиссен в своих выводах по поводу возникновения рака: *Children with cancer are the side effects of an endless mutation that has made the diversity of life on earth possible* [5]. Порой даже резкое ухудшение физического состояния героя

описывается без прикрас и скидок на молодую читательскую аудиторию: *Augustus Waters of crooked smiles and unlit cigarettes disappeared, replaced by this hopeless, humiliated creature... a pathetic young man who desperately wanted not to be pathetic, screaming and crying, poisoned by a catheter that keeps him alive, but not alive enough* [4].

Подводя итог, отметим, что метафоры в романах Джона Грина «Бумажные города», «Виноваты звезды» создают яркие образы, вызывая разнообразные эмоции и помогая читателю визуализировать абстрактные понятия. В качестве примера можно привести сравнение солнца с непослушным малышом, рака – с частью себя, а разбитого сердца – с осколками. Анализ фактического материала показывает, что авторские метафоры Дж. Грина взаимосвязаны, образуют сложное единство на основе определенного символа. Так, символ водной стихии ассоциируется как с изменчивостью, так и с очищением, вызывая у читателя противоречивые эмоции.

Список литературы

1. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 2011. – 459 с. EDN QWZNVH
2. Дацишин Х. Метафора в творчестве писателя / Х. Дацишин // Вестник Унта. – 2004. – Вып. 25. – С. 427–433.
3. Телия В.Н. Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира / В.Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира / Б.А. Серебрянников, Е.С. Кубрякова, В.И. Постовалова [и др.]. – М.: Наука, 1988. – С. 184–187.
4. John Green. Paper Towns // Dutton Books, 2008.
5. John Green. The Fault in Our Stars // Dutton Books, 2012.